**PRIJAVA NA**

**JAVNI RAZPIS ZA DODELITEV POMOČI MLADIM IN MLADIM DRUŽINAM PRI REŠEVANJU PRVEGA STANOVANJSKEGA PROBLEMA V OBČINI DOBROVNIK V LETU 2024**

***JELENTKEZÉSI LAP***

***A FIATALOK ÉS FIATAL CSALÁDOK ELSŐ LAKHATÁSI PROBLÉMÁJÁNAK MEGOLDÁSÁT SZOLGÁLÓ 2024. ÉVI DOBRONAK KÖZSÉGI PÁLYÁZATI FELHÍVÁSRA***

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(ime in priimek vlagatelja / *kérelmező neve és vezetékneve*)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(naslov / *címe*)

Da bi pristojni organ oz. služba lahko ugotovila upravičenost do dodelitve predmetne pomoči navajam podatke, kot so navedeni v prijavi.

*Annak érdekében, hogy az illetékes hatóság vagy szolgálat megállapíthassa a szóban forgó támogatásra való jogosultságomat, a kérelemben feltüntetettek szerint megadom az adatokat.*

Izjavljam, da so podatki pravilni in popolni in zanje kazensko in odškodninsko odgovarjam.

*Kijelentem, hogy az adatok helyesek és hiánytalanok, értük büntetőjogi és kártérítési felelősséget vállalok.*

Navedbe te prijave v moškem spolu veljajo tudi za ženske.

*A jelen jelentkezési lapon hímnemben használt kifejezések egyaránt vonatkoznak a nőkre is.*

V kolikor oseba, navedena v tem obrazcu nima procesne/opravilne sposobnosti, jo v upravnem postopku zastopa njen zakoniti zastopnik oz. skrbnik.

*Ha a jelen űrlapon megnevezett személy nem cselekvőképes, a közigazgatási eljárásban törvényes képviselője vagy gyámja képviseli.*

Občina Dobrovnik, Dobrovnik 297, 9223 Dobrovnik se zavezuje, da bo osebne podatke, pridobljene v postopku predmetnega javnega razpisa uporabljala za namen dodeljevanja javnih sredstev in jih varovala v skladu z Zakonom o varstvu osebnih podatkov (Uradni list RS, št. 94/07 – uradno prečiščeno besedilo in 177/20) ter drugo zadevno področno zakonodajo kot tudi skladno z Uredbo (EU) 2016/679 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov.

*Dobronak Község, Dobronak 297., 9223 Dobronak kötelezettséget vállal, hogy a jelen nyilvános pályázati felhívás keretében tudomására jutott személyes adatokat a közpénzek odaítélésére használja fel, azokat a személyes adatok védelméről szóló törvénnyel (Szlovén Köztársaság Hivatalos lapja, 94/07. – egységes szerkezetbe foglalt szöveg és 177/20. szám) és az egyéb vonatkozó ágazati jogszabályokkal, valamint a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről szóló (EU) 2016/679 rendelettel összhangban védi.*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(kraj in datum / *hely és dátum*) (podpis vlagatelja / *kérelmező aláírása*)

|  |  |
| --- | --- |
| **I. PODATKI O VLAGATELJU / *A KÉRELMEZŐ ADATAI*** | |
| Ime in priimek / *Vezeték- és utóneve*: |  |
| Naslov / *Címe*: |  |
| EMŠO / *Személyi szám*: |  |
| Davčna številka / *Adószáma*: |  |
| Telefonska številka/e-mail:  *Telefonszáma/ímélcíme:* |  |
| Številka transakcijskega računa:  *Folyószámlaszáma:* |  |
| Državljanstvo / *Állampolgársága*: |  |

**II. PODATKI O OSTALIH ČLANIH (partner oz. ostali družinski člani)**

***EGYÉB CSALÁDTAGOK ADATAI (élettárs ill. egyéb családtagok)***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **IME IN PRIIMEK**  ***VEZETÉK- ÉS UTÓNEVE*** | **EMŠO**  ***SZEMÉLYI SZÁMA*** | **NASLOV STALNEGA PREBIVALIŠČA**  ***ÁLLANDÓ LAKCÍME*** |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

**III. NAMEN VLOGE / *A KÉRELEM CÉLJA***

S to vlogo uveljavljam pravico do pomoči za reševanje prvega stanovanjskega problema v Občini Dobrovnik (ustrezno obkroži)

*Jelen kérelem benyújtásával élek a Dobronak községben az első lakhatási probléma megoldására nyújtott támogatás jogával (karikázza be a megfelelőt)*

1. gradnja stanovanjske stavbe (hiša) / *lakóépület (ház) építése*

Obvezne priloge / *Kötelező mellékletek*:

- pravnomočno gradbeno dovoljenje (datum izdaje: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) DA NE

- *jogerős építési engedély (kiadás dátuma: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) IGEN NEM*

- potrdilo upravne enote o pričetku gradnje DA NE

- *a közigazgatási egység igazolása az építés megkezdéséről IGEN NEM*

2. nakup nepremičnine (hiša, stanovanje) / *ingatlanvásárlás (ház, lakás)*

Obvezne priloge / *Kötelező mellékletek*:

- notarsko overjeno pogodbo o nakupu nepremičnine DA NE

(datum podpisa: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) *IGEN NEM*

- *az ingatlanra vonatkozó közjegyző által hitelesített adásvételi szerződés*

*(aláírás dátuma: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ )*

- izpis iz zemljiške knjige o lastništvu nepremičnine DA NE

- *telekkönyvi kivonat az ingatlan tulajdonjogáról IGEN NEM*

3. nakup stavbnega zemljišča na katerem je mogoče graditi / *építésre alkalmas építési telek vásárlása*

Obvezne priloge / *Kötelező mellékletek*:

- notarsko overjeno pogodbo o nakupu zemljišča

(datum podpisa: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) DA NE

* *az ingatlanra vonatkozó közjegyző által hitelesített adásvételi IGEN NEM*

*szerződés* *(aláírás dátuma: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ )*

- izpis iz zemljiške knjige o lastništvu nepremičnine DA NE

- *telekkönyvi kivonat az ingatlan tulajdonjogáról IGEN NEM*

4. obnova oziroma rekonstrukcija starega stanovanjskega objekta / *régi lakóépület felújítása, ill. helyreállítása*

Obvezne priloge / *Kötelező mellékletek*:

- izpis iz zemljiške knjige o lastništvu nepremičnine DA NE

- *telekkönyvi kivonat az ingatlan tulajdonjogáról IGEN NEM*

- \* fotografije pred ureditvijo nove stanovanjske enote in fotografije

iz katerih so razvidna vsa opravljena dela DA NE

- \**az új lakóegység kialakítása előtti fotók és az összes elvégzett munkát IGEN NEM*

*bemutató fotók*

\* ta priloga se lahko predloži naknadno skupaj z zahtevkom za izplačilo in ni pogoj za vložitev vloge

*\* ez a melléklet utólag, a kifizetési kérelemmel együtt is benyújtható, és nem feltétele a kérelem benyújtásának*

**IV. PODATKI O NEPREMIČNINI / *AZ INGATLAN ADATAI***

Naslov nepremičnine / *Az ingatlan címe*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

parcelna številka / *helyrajzi száma*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, katastrska občina / *kataszteri községe*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

\* številka stavbe / az *épület száma*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ali št. stanovanja / *vagy a lakás száma*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

\* v kolikor vlagatelj še ne razpolaga s št. stavbe ali stanovanja pusti obe polji prazni

\* *amennyiben a kérelmező még nem rendelkezik az épület vagy a lakás számával, mindkét mezőt üresen hagyja*

**V. IZJAVE / *NYILATKOZATOK***

**1. IZJAVA PROSILCA O REŠEVANJU STANOVANJSKEGA PROBLEMA**

Spodaj podpisani vlagatelj izjavljam, da z (ustrezno obkroži):

a) gradnjo stanovanja oz. stanovanjske hiše

b) nakupom zemljišča

b) nakupom stanovanja oz. stanovanjske hiše

c) prenovo stanovanja ali stanovanjske hiše

prvič rešujem stanovanjski problem zase in za člane, navedene v II. točki te prijave, ter da za to še nisem prejel sredstev od Občine Dobrovnik.

***1. KÉRELMEZŐ NYILATKOZATA A LAKHATÁSI PROBLÉMA MEGOLDÁSÁRÓL***

*Alulírott kérelmező kijelentem, hogy (karikázza be a megfelelőt):*

*a) a lakás, ill. a lakóház építésével*

*b) a telekvásárlással*

*b) a lakás-, ill. lakóházvásárlással*

*c) a lakás vagy lakóház felújításával*

*először oldom először oldom meg a saját és a jelen kérelem II. pontjában feltüntetett családtagjaim lakhatási problémáját, valamint e célra még nem kaptam eszközöket Dobronak Község részéről.*

Podpis vlagatelja / *Kérelmező aláírása*:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**2. IZJAVA O LASTNIŠTVU DRUGE STANOVANJSKE ENOTE**

Spodaj podpisani izjavljam, da sam, niti moji družinski člani, ki skupaj z mano rešujejo prvo stanovanjsko problematiko, nimamo v lasti drugega za bivanje primernega stanovanjskega objekta ali drugo parcelo, primerno za gradnjo.

***2. NYILATKOZAT MÁS LAKÓEGYSÉG TULAJDONLÁSÁRÓL***

*Alulírott kijelentem, hogy sem én, sem az első lakásproblémát velem rendező családtagjaim nem rendelkezünk más alkalmas lakóépülettel vagy más építésre alkalmas telekkel.*

Podpis vlagatelja / *Kérelmező aláírása*:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Podpis ostalih polnoletnih članov / *Többi nagykorú családtag aláírása*:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**3. IZJAVA O PORAVNANIH OBVEZNOSTIH**

Spodaj podpisani izjavljam, da nimam neporavnanih obveznosti do Občine Dobrovnik in do davčnega organa.

***3. NYILATKOZAT A TELJESÍTETT KÖTELEZETTSÉGEKRŐL***

*Alulírott kijelentem, hogy nincsen lejárt kötelezettségem Dobronak Község és az adóhatóság felé.*

Podpis vlagatelja / *Kérelmező aláírása*:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Podpis ostalih polnoletnih članov / *Többi nagykorú családtag aláírása*:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**4. IZJAVA O NEPOTREBNI PRIDOBITVI GRADBENEGA DOVOLJENJA**

(Opomba: Izpolni se le v primeru, ko gradbenega dovoljenja ni potrebno pridobiti)

Izjavljam, da bom za potrebe prvega reševanja stanovanjskega problema v stanovanjskem objektu na lokaciji\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ izvedel samo vzdrževalna dela, za katera skladno s 5. členom Gradbenega zakona (Ur. l. RS, št. 199/21) gradbenega dovoljenja ni potrebno pridobiti.

***4. NYILATKOZAT AZ ÉPÍTÉSI ENGEDÉLY BESZERZÉSÉNEK A SZÜKSÉGTELENSÉGÉRŐL***

*(Megjegyzés: Csak akkor töltendő ki, ha nincs szükség építési engedély beszerzésére)*

*Kijelentem, hogy az első lakhatási problémám megoldására a \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*helyszínen található lakóépületben csak karbantartási munkákat végzek, amelyekhez az Építési törvény (Szlovén Köztársaság Hivatalos lapja 199/21. szám) 5. cikkével összhangban nem szükséges az építési engedély beszerzése.*

Podpis vlagatelja / *Kérelmező aláírása*:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**5. IZJAVA O DOVOLITVI PRIDOBIVANJA OZ. PREVERBE PODATKOV**

Spodaj podpisani izjavljam, da Občino Dobrovnik pooblaščam in ji dovoljujem pridobiti, vpogledati, prepisati, izpisati ali kopirati moje osebne podatke iz uradnih evidenc in zbirk osebnih podatkov pri vseh upravljavcih zbirk osebnih podatkov, ki štejejo za davčno tajnost, ter občutljivih osebnih podatkov za izvedbo predmetnega javnega razpisa.

***5. NYILATKOZAT AZ ADATOK BESZERZÉSÉNEK, ILL. ELLENŐRZÉSÉNEK AZ ENGEDÉLYEZÉSÉRŐL***

*Alulírott kijelentem, hogy Dobronak Községet meghatalmazom és engedélyezem a számára, hogy a jelen nyilvános pályázat teljesítése céljából a személyes adataimat a hivatalos nyilvántartásokból és az összes személyes adatállomány kezelője adótitoknak és érzékeny személyes adatnak minősülő személyes adatgyűjteményéből beszerezze, átírja, kiírja vagy lemásolja, illetve betekintsen azokba.*

Podpis vlagatelja / *Kérelmező aláírása*:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Podpis ostalih polnoletnih članov / *Többi nagykorú családtag aláírása*:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**6. IZJAVA O ODTUJITVI (ustrezno obkroži)**

a) Spodaj podpisani izjavljam, da v primeru gradnje stanovanjske stavbe ne bom prodal oziroma odtujil nepremičnino, ki je bila predmet denarne pomoči po predmetnem javnem razpisu, najmanj pet (5) let po pridobitvi uporabnega dovoljenja.

b) Spodaj podpisani izjavljam, da v primeru nakupa nepremičnine ali obnove oziroma rekonstrukcije starega stanovanjskega objekta ne bom prodal oziroma odtujil nepremičnino, ki je bila predmet denarne pomoči po predmetnem javnem razpisu, najmanj osem (8) let po prejemu pomoči.

***6. ELIDEGENÍTÉSI NYILATKOZAT (karikázza be a megfelelőt)***

*a) Alulírott kijelentem, hogy lakóépület építése esetén a jelen pályázat tárgyát képező ingatlant a használatbavételi engedély megszerzését követően legalább öt (5) évig nem adom, illetve idegenítem el.*

*b) Alulírott kijelentem, hogy ingatlanvásárlás vagy régi lakóingatlan felújítása, illetve helyreállítása esetén a jelen pályázat tárgyát képező ingatlant a használatbavételi engedély megszerzését követően legalább nyolc (8) évig nem adom, illetve idegenítem el.*

Podpis vlagatelja / *Kérelmező aláírása*:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**7. IZJAVA O PRIJAVI STALNEGA PREBIVALIŠČA (ustrezno obkroži)**

a) Spodaj podpisani izjavljam, da bom najkasneje v treh letih od prejema pomoči za kupnino zemljišča ali zemljišča z enostanovanjskim objektom ali stanovanja v večstanovanjski stavbi ali za gradnjo stanovanjskega objekta prijavil stalno bivališče na nepremičnini, za katero mi je bila pomoč dodeljena.

b) Spodaj podpisani izjavljam, da bom v enem letu od prejema pomoči za obnovo oziroma rekonstrukcijo starega stanovanjskega objekta prijavil stalno bivališče na nepremičnini, za katero mi je bila pomoč dodeljena.

Podpis vlagatelja / *Kérelmező aláírása*:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***7. NYILATKOZAT ÁLLANDÓ LAKHELY BEJELENTÉSÉRŐL (karikázza be a megfelelőt)***

*a) Alulírott kijelentem, hogy a telek vagy az egylakásos telek vagy a többlakásos lakóépületben található lakás megvásárlására vagy a lakóépület építésére megítélt támogatás kézhezvételét követően a támogatás tárgyát képező ingatlanban legkésőbb három éven belül bejelentem állandó lakhelyemet.*

*b) Alulírott kijelentem, hogy a régi lakóépület felújítására, illetve helyreállítására megítélt támogatás kézhezvételét követően a támogatás tárgyát képező ingatlanban legkésőbb egy éven belül bejelentem állandó lakhelyemet.*

Podpis vlagatelja / *Kérelmező aláírása*:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**8. IZJAVA VLAGATELJA**

Spodaj podpisani \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ izjavljam sledeče:

- s podpisom soglašam s pogoji objavljenimi v Javnem razpisu o pomoči mladim in mladim družinam pri reševanju prvega stanovanjskega problema v občini Dobrovnik za leto 2024,

- da so vsi navedeni podatki v vlogi resnični in ustrezajo dejanskemu stanju, vse priložene fotokopije dokazil pa ustrezajo originalom,

- v skladu z razpisnimi pogoji soglašam s preverjanjem namenske porabe odobrenih proračunskih sredstev s strani Občine Dobrovnik na podlagi določb Odloka o pomoči mladim in mladim družinam pri reševanju prvega stanovanjskega problema v Občini Dobrovnik (Uradne objave Občine Dobrovnik, št. 5/2022).

***8. KÉRELMEZŐ NYILATKOZATA***

*Alulírott \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ kijelentem, hogy:*

*- aláírásommal elfogadom a**fiatalok és a fiatal családok első lakhatási problémája megoldásának a 2024. évi támogatására Dobronak községben meghirdetett pályázati felhívásban feltüntetett feltételeket,*

*- a kérelmemben feltüntetett valamennyi adat valós és megfelel a tényállásnak, valamint minden mellékelt fénymásolat megfelel az eredeti dokumentumoknak,*

*- a pályázati feltételekkel összhangban elfogadom a jóváhagyott költségvetési eszközök rendeltetésszerű felhasználásának a Dobronak Község részéről a fiatalok és a fiatal családok első lakhatási problémája megoldásának a támogatásáról szóló rendelettel (Dobronak Község Hivatalos közlönye 5/2022. szám) összhangban lévő, Dobronak Község általi ellenőrzését.*

Podpis vlagatelja / *Kérelmező aláírása*:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**VI. PARAFIRAN VZOREC POGODBE / *PARAFÁLT SZERZŐDÉSMINTA***

**OBČINA DOBROVNIK –** ***DOBRONAK KÖZSÉG***, Dobrovnik / *Dobronak* 297, 9223 Dobrovnik – *Dobronak*, matična številka / *nyilvántartási szám*: 1332198000, davčna številka / *adószám*: SI72637706, ki jo zastopa župan Marjan KARDINAR (v nadaljnem besedilu: občina) / *amelyet Marjan KARDINAR polgármester képvisel (a továbbiakban: Község)*

in / *és*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(ime in priimek upravičenca, naslov / *a kedvezményezett vezeték- és utóneve, címe*)

Davčna št. / *Adószáma*:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(v nadaljnem besedilu: upravičenec / *a továbbiakban: kedvezményezett*)

skleneta / *között a következő szerződés jön létre*

**POGODBO O DODELITVI POMOČI MLADIM IN MLADIM DRUŽINAM PRI REŠEVANJU PRVEGA STANOVANJSKEGA PROBLEMA V OBČINI DOBROVNIK**

**št. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

***\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ számú***

***SZERZŐDÉS A FIATALOK ÉS FIATAL CSALÁDOK ELSŐ LAKHATÁSI PROBLÉMÁJÁNAK DOBRONAK KÖZSÉGBEN TÖRTÉNŐ RENDEZÉSÉHEZ NYÚJTOTT TÁMOGATÁS ODAÍTÉLÉSÉRŐL***

1. člen / *cikk*

Upravičenec je na Javni razpis o pomoči mladim in mladim družinam pri reševanju prvega stanovanjskega problema v Občini Dobrovnik v letu 2024, št. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, z dne \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ podal vlogo za dodelitev denarne pomoči. Pomoč je namenjena za \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. / *Kedvezményezett a fiatalok és a fiatal családok első lakhatási problémája megoldásának a 2024. évi Dobronak községi támogatására \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ kiírt \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ számú nyilvános pályázati felhívására pénzügyi támogatási kérelmet nyújtott be. A támogatás célja a következő: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.*

2. člen / *cikk*

Pogodbeni stranki ugotavljata, da upravičenec izponjuje vse pogoje za pridobitev sredstev za pomoč mladim/mladi družini pri reševanju prvega stanovanjskega problema. / *Szerződő felek megállapítják, hogy a kedvezményezett a fiataloknak/fiatal családoknak az első lakhatási problémájuk megoldására szolgáló támogatási eszközök elnyerésének valamennyi feltételét teljesíti.*

3. člen / *cikk*

Občina na podlagi Odločbe št. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, z dne \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, upravičencu odobrava nepovratna sredstva za dodelitev pomoči mladi/mladi družini pri reševanju prvega stanovanjskega problema v enkratnem znesku **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ EUR. /** *A Község a \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ kelt \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ számú Határozat alapján a kedvezményezett számára a fiatalok és fiatal családok első lakhatási problémája megoldásának a támogatása céljából \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_****EUR*** *összegű egyszeri vissza nem térítendő támogatást hagy jóvá.*

4. člen / *cikk*

Sredstva iz 3. člena bodo upravičencu nakazana v roku 30 dni po pravnomočnosti odločbe iz 3. člena, na račun upravičenca št. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. / *A Község a 3. cikkben említett eszközöket a 3. cikkben említett határozat jogerőre emelkedésétől számított 30 napon belül a kedvezményezett \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ számú bankszámlájára fizeti ki.*

Sredstva so zagotovljena na proračunski postavki 1605002 Podpora mladim družinam za reševanje stanovanjskega problema. / *Az eszközöket a Község az 1605002 –– Fiatal családok támogatása a lakhatási problémájuk megoldásában –költségvetési tételen biztosítja.*

5. člen / *cikk*

Upravičenec soglaša, da se namensko porabo sredstev preverja, in se strinja, da se podatki o odobrenih in izplačanih denarnih sredstvih, ki so javnega značaja, lahko objavijo. / *A kedvezményezett beleegyezik az eszközök rendeltetésszerű felhasználásának az ellenőrzésébe, és egyetért azzal, hogy a jóváhagyott és kifizetett pénzeszközökről szóló, közérdekű információnak minősülő adatok közzétehetők.*

6. člen / *cikk*

Upravičenec mora v primeru pomoči za kupnino zemljišča, zemljišča z enostanovanjskim objektom ali stanovanja v večstanovanjski stavbi in za gradnjo stanovanjskega objekta, prijaviti stalno prebivališče v roku 3 let od prejema pomoči. Enako velja za ostale osebe, navedene v prijavi na javni razpis. / *A kedvezményezett a telek, egylakásos lakóépülettel rendelkező telek vagy többlakásos épületben lévő lakás megvásárlására és lakóépület építésére nyújtott támogatás elnyerését követő három éven belül köteles bejelenteni állandó lakhelyét a támogatás tárgyát képező ingatlanban. Ugyanez vonatkozik a támogatási kérelemben feltüntetett többi személyre is.*

Upravičenec mora v primeru pomoči za obnovo oziroma rekonstrukcijo starega stanovanjskega objekta, prijaviti stalno prebivališče v roku 1 leta od prejema pomoči. / *A kedvezményezett a régi lakóingatlan felújítására, illetve helyreállítására nyújtott támogatás elnyerését követő egy éven belül köteles bejelenteni az állandó lakhelyét a támogatás tárgyát képező ingatlanban.*

7. člen / *cikk*

Upravičenec nepremičnine, ki je bila predmet pomoči, ne sme odtujiti najmanj 8 let po prejemu pomoči. V primeru gradnje, pa upravičenec ne sme nepremičnino odtujiti najmanj 5 let po pridobitvi uporabnega dovoljenja. / *A kedvezményezettnek a támogatás tárgyát képező ingatlant a támogatás elnyerését követő 8 éven belül tilos elidegenítenie. Építés esetén a kedvezményezettnek az ingatlant a használatbavételi engedély megszerzését követő 5 éven belül tilos elidegenítenie.*

8. člen / *cikk*

Če se ugotovi, da je upravičenec prejel pomoč na podlagi navedbe neresničnih podatkov oziroma v nasprotju z določbami Pravilnika o pomoči mladim in mladim družinam pri reševanju prvega stanovanjskega problema v Občini Dobrovnik (Uradne objave št. 5/2022), mora prejeti znesek pomoči vrniti z zakonitimi zamudnimi obrestmi, ki začnejo teči z dnem nakazila. / *Ha megállapítást nyer, hogy a kedvezményezett hamis információk alapján vagy a fiataloknak és fiatal családok első lakhatási problémája Dobronak községben történő megoldásának a támogatásáról szóló szabályzat (Hivatalos közlöny 5/2022. szám) rendelkezéseivel ellentétesen nyerte el a támogatást,* *a támogatás összegét az utalás napjától számított törvényes késedelmi kamatokkal együtt köteles visszafizetni.*

9. člen / *cikk*

Pogodbeni stranki se dogovorita, da bosta vse spore iz te pogodbe reševali sporazumno, če pa to ne bo mogoče, jih bosta predložili reševanju Okrajnemu sodišču v Lendavi. / *Szerződő felek megegyeznek abban, hogy a jelen szerződésből eredő esetleges vitákat megegyezéses úton rendezik, amennyiben ez nem lesz lehetséges, a Lendvai Járásbíróság illetékes eljárni az ügyben.*

10. člen / *cikk*

Pogodba stopi v veljavo, ko jo podpišeta obe pogodbeni stranki. / *Jelen szerződés mindkét szerződő fél aláírásával lép hatályba.*

11. člen / *cikk*

Pogodba je napisana v dveh izvodih, od katerih prejme vsaka stranka po en izvod. / *A szerződés két példányban készült, amelyekből mindkét szerződő fél egy-egy példányt kap.*

Datum / *Dátum*: Datum / *Dátum*:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Župan – Polgármester:

Marjan Kardinar, univ.dipl.ing.agr / *okleveles agrármérnök*

(ime in priimek upravičenca /

*kedvezményezett vezeték- és utóneve*)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(podpis / *aláírás*)